

# Cruzar las fronteras # 31

Cross the lines  
Franchir les lignes



[ mayo/agosto ]

## Las chicas jóvenes necesitan cambiar la sociedad

*"De nuevo me pregunté por qué el movimiento por la paz de los adultos no aprovecha la energía que la gente joven posee a raudales. La juventud tiene tanto vigor, poder, creatividad y alegría para compartir, pero casi nunca se le tiene en cuenta siquiera."*

Nina Perkowski, voluntaria de IFOR, fue una de las jóvenes de la delegación WPP que participó en la reunión de la Comisión de Naciones Unidas sobre el Estatus de la Mujer (CSW), que tuvo lugar en Nueva York. Pronunciaba estas palabras tras asistir a la recepción para las delegadas jóvenes. La sesión 51 de la CWS tuvo lugar entre el 26 de febrero y el 9 de marzo 2007. Siguiendo su programa de trabajo multi anual 2007-2009, la Comisión consideró como tema prioritario 'la eliminación de todas las formas de discriminación y violencia contra las niñas'. Resaltando el tema, WPP envió a Nueva York una delegación de mujeres jóvenes, para reforzar la voz de la juventud ante la CSW y lograr que las activistas jóvenes se familiarizaran con la ONU y le perdieran el miedo. Shelley Anderson acompañó a las dos jóvenes: Nelly Njoki, activista del Centro de Educación y Mediación Familiar (Family Mediation and Education Centre FAMEC), de Kenia, y Nina Perkowski, voluntaria de IFOR (Aktion Sühnezeichen Friedensdienste /Action Reconciliation Service for Peace) de Alemania.

Puede consultar las conclusiones de la Sesión 51 de la Comisión sobre el Estatus de la Mujer bajo:

[http://www.un.org/womenwatch/daw/csw/csw51/pdfs/CSW51\\_agreed%20\\_conclusions\\_ADVANCE%20UNEDITED%20VERSION.pdf](http://www.un.org/womenwatch/daw/csw/csw51/pdfs/CSW51_agreed%20_conclusions_ADVANCE%20UNEDITED%20VERSION.pdf)

## Del diario de viaje de Nina

### 27 de febrero

Mi primer día en la Comisión sobre el Estatus de la Mujer (CSW) ha concluido. Estoy exhausta. Después del registro, fuimos a un taller para chicas jóvenes que ofreció el Centro de Tribuna Internacional para la Mujer (Internacional Women's Tribune Center IWTC). Fue divertido y lo disfruté. Luego vimos una obra de teatro hecha por jóvenes académicos de EEUU. Se centraba en la noción irreal de la juventud sobre la belleza, transmitiendo un mensaje muy poderoso: "no importa qué, eres bella". Me pareció impresionante la obra y a continuación fui a un taller sobre el nuevo sitio en la Web con recursos para mujeres jóvenes dedicadas a la política. Después asistí al caucus o camarilla de enlace, donde se reunieron los grupos regionales a elegir estrategias para influir sobre la CWS. Me costaba seguir la conversación por la jerga empleada. Términos como "G77", "UNDP" o "the One ONU" reverberaban por el salón – nunca los había escuchado. Enseguida me di cuenta de que no había jóvenes en la camarilla. A la hora de tomar decisiones, a las mujeres jóvenes ni nos ven ni nos escuchan.

### 28 de febrero

Esta mañana nos reunimos con Jo Becker de Human Rights Watch en el Edificio Empire State. Por primera vez, nos familiarizamos un poco con la forma cómo se lleva a cabo el lobbying en la ONU – lo que significa hacer lobbying y cómo se

hace. Al salir, nos preparamos para nuestro taller, "No sólo víctimas: las jóvenes como agentes de cambio social", que iba a ser en el Church Center a las 2 de la tarde.

Al comenzar el taller, nos pusimos de pie e hicimos una fila según la edad – entonces se hizo evidente que la mayoría de las presentes eran mayores de 40. Nelly y yo demostramos lo que suele ocurrir cuando las jóvenes deseamos involucrarnos con una ONG, que no nos dan apoyo. Luego intercambiamos anécdotas sobre nuestro activismo y hablamos de los desafíos que enfrentábamos dentro del movimiento por la paz.

A continuación, las participantes intercambiaron experiencias, una oportunidad que apreciaron y aprovecharon al máximo. Tuvimos una discusión muy animada mientras Shelley anotaba las sugerencias que daba el grupo sobre cómo apoyar el activismo de las chicas jóvenes. Para concluir, Nelly y yo dimos nuestra lista de recomendaciones. Después del taller, se nos acercaron unas chicas a decirnos que se sentían identificadas con nuestra lucha, inspiradas y fortalecidas. Algunas mujeres mayores también se acercaron a expresarnos su apoyo y comprensión.

Estábamos contentas de haber cumplido con nuestra tarea, sobre todo por lo que el taller había marchado relativamente bien. En la noche, me reuní con una participante joven del taller a discutir lo que habíamos tratado allí. La idea de desarrollar un programa de mentores dentro de IFOR se me vino a la cabeza y todavía no puedo sacármela.

### 1º de marzo

Asistí a un taller de mujeres jóvenes sobre la violencia, que por desgracia no me pareció muy impresionante. Pronto nos marchamos y Nelly y yo fuimos a una recepción de IWTC para chicas jóvenes. Su finalidad era reunir a las jóvenes que participábamos en la CSW, que habláramos e interactuáramos. Era increíble la diferencia de atmósfera: las chicas bailaban, lanzaban voces, reían y se estaban divirtiendo de lo lindo. De nuevo me pregunté por qué el movimiento por la paz de los adultos no aprovecha la energía que la gente joven posee a raudales. Los jóvenes tienen tanto vigor, poder, creatividad y alegría para compartir, pero casi nunca se les tiene en cuenta siquiera.



Nelly Njoki y Nina Petrowski en la ONU



## Recomendaciones

Del taller WPP que asistió a la CWS 'No sólo víctimas: las jóvenes como agentes de cambio social'.

- ▷ Las ONG deben ofrecer espacios para que las chicas crezcan en ellos
- ▷ Las ONG y los activistas deben escuchar a las chicas
- ▷ Es importante establecer relaciones de mentores para que puedan dialogar activistas jóvenes y de más edad
- ▷ La crianza de los padres debe promover la autoestima en los hijos
- ▷ Se requiere más apoyo para que quienes sobreviven a la violencia sexual durante el conflicto puedan reintegrarse a sus comunidades
- ▷ Deberá prestarse mayor atención a las jóvenes rurales
- ▷ Es necesario potenciar y respetar la toma de decisiones de las jóvenes
- ▷ Es necesario incentivar el liderazgo de las jóvenes
- ▷ Debe apoyarse a las jóvenes a exigir sus propios derechos y espacios
- ▷ Las jóvenes deben ser invitadas a las diversas conferencias... y es necesario encontrar fondos para hacerlo
- ▷ Las ONG para la paz deben ofrecer más pasantías a mujeres jóvenes
- ▷ Hay que reinventar el concepto de liderazgo
- ▷ Las activistas de más edad deben convertirse en modelos de rol y en mentoras para las más chicas más jóvenes
- ▷ Es necesario fomentar redes y alianzas estratégicas para la juventud.

### 5 de marzo

Nelly y yo fuimos a un grupo dedicado a recaudar fondos para la igualdad de género. Quienes asistían se centraban sobre todo en la coordinación de la CSW 52 en 2008... para nosotras era difícil seguir la conversación y decidimos marcharnos. Usamos el tiempo para entrar por primera vez a una sesión oficial de la CWS.

Vimos cómo los distintos países anotaban correcciones para el documento que pensaban acordar antes de que terminara la CWS. Estuvimos un rato observando; era interesante ver qué países estaban más activos, y cómo Alemania representaba a la Unión Europea – ¡esto le daba tanto peso a sus comentarios! Luego nos fuimos para poder asistir al siguiente taller sobre la violencia sexual contra las mujeres durante el conflicto. Los ponentes hablaban de la dificultad de castigar a los soldados cuando cometen crímenes sexuales – por lo general, la responsabilidad es del país encargado de enviar las tropas, y no del ICC, y a quienes cometen estos crímenes no se les hacen nada. Eve Ensler, autora de "Los monólogos de la vagina", leyó un pasaje muy emotivo sobre los crímenes perpetrados contra las mujeres durante el conflicto. Sus palabras me conmovieron de verdad, y salí con una sensación incómoda, preocupada y pensativa.

De todas maneras decidí a asistir al caucus de las chicas jóvenes – fue una gran decepción. Las participantes eran muy sumisas, y se sentían agradecidas por haber conocido la ONU. Por supuesto que fue una gran oportunidad para ellas, asistir a este encuentro, pero lo que no veían era que ellas también tenían algo que ofrecer – ¡sobre todo frente al tema de la "violencia contra las jóvenes"! No se les ocurrió contarles a los adultos reunidos como percibían ellas la violencia, ni cómo luchaban ellas contra la violencia, ni se refirieron al movimiento por la paz.

Esa noche me quedé en el hotel, meditando sobre los distintos talleres a los que asistí.

### 6 de marzo

Hoy se ha reunido la Asamblea General de la ONU. Incluso estuvo Ban Kimoon, el Secretario General, hablando sobre la violencia contra las mujeres. Fue impresionante poder ver el recinto de la Asamblea General – ya de por sí este salón evoca un sentimiento de dignidad, de importancia. Por desgracia se trataba de una sesión informal y hubo muy poca participación – menos de una cuarta parte de los escaños estaban ocupados. Muy pronto el Secretario General también abandonó el recinto. Los discursos que siguieron fueron algo aburridos y después de observar un rato, Nelly y yo decidimos irnos. Optamos por asistir a otro taller sobre las jóvenes y el sexo forzado en África. Una mujer del Guttmacher Institute presentó los resultados de un estudio llevado a cabo en cuatro países africanos. Lo que encontraron no nos pareció sorprendente: yo ya me lo suponía, que a muchas jóvenes las obligan a mantener relaciones sexuales. ¿Qué resultados habría dado el estudio de ser realizado en Alemania? Supongo que algunas de las estadísticas serían iguales. Me dio la impresión de que la CSW sólo se centraba en África y Asia. Las mujeres de Europa Occidental casi no tenían presencia. Las que asistían a la reunión solían tratar temas relacionados a las mujeres africanas. ¿Es que la emancipación de la mujer en Europa ya se da por hecha? Muchas tienden a creer que... bueno, me sentí defraudada al ver reflejada esta actitud en la CWS. Yo había esperado encontrar gente que pensara distinto. ¡Las mujeres de África y Asia sur oriental luchaban con tanta pasión por sus derechos! Mis compatriotas eran invisibles...

### 7 de marzo

Es extraño estar de nuevo en Alkmaar, de vuelta a mi vida cotidiana. A mi regreso me he visto con otra gente joven. Durante la CWS, sentí que era posible cambiar el mundo; la pasión y la persistencia de las activistas me infundieron ánimos. Ahora estoy de nuevo entre una juventud cuyos pensamientos no están centrados en cómo mejorar el mundo. Debí recordarme a mi misma que el mundo normal es muy distinto al mundo de las ONG que visité en Nueva York...

Sin embargo, todavía creo que estamos obligados a hacer todo lo que podamos hacer hacia un futuro mejor. La ONU puede que no siempre sea efectiva, puede que no tome siempre las decisiones correctas, pero sí puede servir para que tengan lugar grandes transformaciones. Está en manos de todos nosotros y yo, por lo menos, definitivamente no voy a desperdiciar esta oportunidad...



Taller titulado 'Los ecos de Eva', cuyo tema fue 'no importa qué, eres bella'.



## CSW 2007: Un mensaje de esperanza

Por Nelly Njoki

Cuando yo estaba creciendo, el mensaje tácito solía ser “los niños son para mirar y no para escuchar”. Los tiempos han cambiado, pensé para mis adentros. La situación parece haber mejorado para la niñez en todas partes del mundo. Me encontraba en un lugar lleno de chicas, mujeres jóvenes y viejas y de muy pocos hombres. Las historias contadas eran de las luchas de mujeres jóvenes de diversas razas y diversas esferas. Cada chica que representaba una cultura contaba historias de estereotipos, sentimientos de inferioridad y luchas para crecer siendo mujeres, pero a la vez surgía un mensaje de esperanza, una posibilidad de enmendar los errores del pasado. Era cautivador: aunque nos abría los ojos sobre la realidad en la que estamos sumergidas las jóvenes, también nos interrogaba: ¿Cuántas chicas son concientes de cómo el entorno en el que crecen influye sobre su forma de ser? Este año fue éste el tema de la Comisión sobre el Estatus de la Mujer: la eliminación de todas las formas de discriminación contra las niñas, y que tuvo lugar entre el 26 de febrero y el 9 de marzo 2007 en Nueva York.

El tema no podía ser más candente. Mujeres jóvenes de todo el mundo y de todas las procedencias aportaban sus relatos, ya fuera sobre prácticas culturales perjudiciales, como la mutilación genital femenina, las niñas novias y los crímenes de honor, o sobre el tráfico de mujeres, la violencia contra las niñas y jóvenes, el VIH/SIDA y la niñez en tiempos de conflicto. Los problemas suscitados eran perturbadores y mucha gente escuchaba con lágrimas en los ojos. El foro proporcionó una oportunidad y un espacio seguro para que mujeres jóvenes y de más edad pudieran compartir experiencias y también logros. Y las luchas no parecen agobiarnos del todo si tenemos con quién compartirlas. Quienes asistieron a la conferencia han creado redes y alianzas, y han reunido recursos entre las diversas comunidades por todo el mundo, para lograr efectuar transformaciones en sus comunidades individuales.

Con la concienciación llegó la necesidad de identificar las intervenciones necesarias para cambiar la situación reinante. Era fácil observar que las jóvenes sabían lo que necesitaban. Ha llegado la hora de legislar en torno a los temas que afectan la vida de las niñas y jóvenes. Se deben imponer sanciones fuertes para acabar con la discriminación contra las niñas. Una chica de la República Democrática del Congo opinó que “se necesita un marco de referencia legal, y que funcione, para proteger a las niñas y jóvenes, un entorno propicio, y buena voluntad por parte de los gobiernos”.

El foro destacó también lo que han sabido lograr las chicas y jóvenes que buscan marcar la diferencia como agentes de cambio social. Las chicas y jóvenes enfrentadas a la sociedad para cambiar el estatus que les ha sido impuesto, son faros de esperanza para el resto. Son chicas que están oponiéndose a prácticas culturales peligrosas, chicas que se levantan una y otra vez contra todos los obstáculos y se apoyan unas a otras. Dentro de cada ser hay una activista, afirmó una participante, y lo que tenemos que hacer es permitirle crecer a esta activista. Sin embargo, también debemos estar preparadas para pagar el precio que implica lograr el cambio.

Es obvio que debemos ser activas a la vez que nos expresamos oralmente. Como individuos no debemos rendirnos en la lucha por eliminar la violencia contra todas las niñas, ayudando a crear conciencia, proporcionando apoyo y ejerciendo como mentoras para las jóvenes. También es necesario que les exijamos a nuestros gobiernos cumplir, a nivel nacional, las promesas que han contraído durante los foros internacionales: que las implementen. En Kenia, por ejemplo, uno de los esfuerzos para apoyar el tema de la conferencia fue la creación de un equipo de trabajo multisectorial, que examinara cómo se viene cumpliendo la Ley sobre ofensas sexuales de 2006.

El equipo fue creado en abril 2007 y su función es crear conciencia sobre los temas de explotación/violencia sexual que afectan a niñas y jóvenes, así como fortalecer el sistema judicial para poder implementar la ley. La sociedad civil está activamente comprometida en promover los derechos de las niñas y chicas jóvenes, derechos que criminalizan prácticas culturales como la mutilación genital femenina y las bodas con niñas. Todavía queda mucho por hacer pero por lo menos se están dando pasos en la dirección necesaria.

Lo más importante, las mujeres jóvenes tienen que darse cuenta de que el cambio no les va a ser ofrecido en bandeja de plata: es necesario que ellas mismas emprendan acciones y asuman responsabilidades. Empoderando a las niñas de hoy, empoderamos a las mujeres de mañana, y por lo tanto empoderamos a la sociedad. Ese fue el tema de la CWS este año: es tiempo de que a las niñas y chicas jóvenes se las vea, se las escuche y se las apoye.

## Noticias

### Premios para la paz

FOR/USA, la sucursal americana de IFOR, cerró hace poco la convocatoria de candidaturas para sus dos premios anuales: su Premio para la Paz Pfeffer, y el Premio Martin Luther King. Anualmente, los premios de la Fundación para la Reconciliación se otorgan a individuos cuyo compromiso con la paz, la justicia y la reconciliación pueda ser reconocido como su labor de toda una vida. Los galardonados reciben un premio en efectivo, y una distinción conmemorativa. El Premio Internacional Pfeffer para la Paz fue establecido por Leo y Freda Pfeffer para honrar especialmente a quienes trabajan por la paz, con justicia, en todos los rincones del mundo. El Premio Martin Luther King Jr. fue establecido por FOR/USA en 1979, para reconocer a personas o grupos anónimos, activos en EEUU, que perpetúan la trayectoria de Martin Luther King.

FOR/USA,  
521 N. Broadway Nyack,  
Nueva York 10960 ;  
teléfono ++1-845-358-4601  
courriel : [for@forusa.org](mailto:for@forusa.org)  
correo electrónico: [www.forusa.org/programs/pfefferprize.html](http://www.forusa.org/programs/pfefferprize.html)

### Pasantías para Jóvenes

La red de jóvenes constructores de paz de la ONU (United Network of Young Peacebuilders, UNOY Peacebuilders) ofrece a la juventud la oportunidad de adquirir experiencia en el campo de la construcción de paz, uniéndose a un entusiasta equipo internacional, aprendiendo nuevas destrezas y estableciendo contacto con jóvenes y organizaciones de todo el mundo. El trabajo es sobre todo en las áreas de construcción de paz, transformación de conflictos, defensoría y promoción de la juventud, educación para la paz y en derechos humanos. Con su supervisor y el Coordinador de Proyectos de UNOY Peacebuilders, los internos definen una serie de objetivos de aprendizaje no sólo centrados en el conocimiento y las destrezas, sino que además los instan a meditar sobre sus actitudes, como parte de su crecimiento personal y profesional. Las pasantías no son pagadas, pero se suministra una comida de mediodía sencilla, y cualquier gasto de transporte relacionado con el trabajo dentro de Holanda. Los voluntarios también reciben capacitación en sitio, y hacen parte integral del equipo en la oficina. A las personas voluntarias se las involucra en proyectos a corto plazo cuando es factible.

Notificación importante: en la actualidad sólo aceptamos pasantías para residentes legales o ciudadanos de la Unión Europea  
UNOY Peacebuilders, Ms. Marthe Hesselmanns,  
Javastraat 58, 2585 AR The Hague, Netherlands  
Tel ++31-703-647799, Fax ++31-703-622633  
Courriel : [coordinator@unoy.org](mailto:coordinator@unoy.org) Site : [www.unoy.org](http://www.unoy.org)



## Calendario

**10-15 de julio:** Conferencia Internacional de Mujeres por la Paz (International Women's Peace Conference). El propósito de esta conferencia es empoderar a las constructoras de paz, transmitiéndoles destrezas para la paz como la mediación, la negociación y la comunicación. Las delegadas se reunirán para diseñar una estrategia con varios ganadores del Premio Nobel, funcionarios designados y organizadores de grupos de base de distintos países, creencias religiosas, filosofías y orígenes. El discurso principal de cada día estará a cargo de conocidos pacifistas, y tendrán lugar talleres con destrezas prácticas y aplicables. Para mayor información, visite el sitio Web [www.womenspeaceconference.org](http://www.womenspeaceconference.org)

**Agosto 2007:** Seminario de Género y militarismo, Nuevo perfil/WRI (Gender and Militarism; New Profile/WRI), Israel. El seminario reunirá activistas y académicos de todas partes del mundo, a examinar las conexiones mutuas entre el militarismo y el género. El seminario es organizado por Resistencia a la Guerra Internacional (War Resisters' International WRI), junto con Nuevo Perfil (New Profile), movimiento feminista y antimilitarista de Israel.

Ver [www.incore.ulster.ac.uk/courses/ss/ss.html](http://www.incore.ulster.ac.uk/courses/ss/ss.html)

## Recursos

Ya está disponible para 2007 el Paquete de acciones del 24 de mayo, el Día internacional de la mujer por la paz y el desarme. El tema de este año ha sido "Las chicas jóvenes cambian el mundo". Con artículos sobre las chicas soldado y sus hijos; las jóvenes traen el cambio a África; las mujeres jóvenes tienen el coraje para resistir; construcción de paz para jóvenes; desafíos para las chicas de Irán; capacitación en liderazgo para chicas; las chicas construyen paz en Camboya, y otros temas. Como de costumbre, este paquete de acciones contiene un detallado Directorio Internacional de Grupos de Mujeres por la Paz en todo el mundo. El paquete del 24 de mayo ha sido elaborado en colaboración con el Internacional Peace Bureau (IPB). Para adquirir una copia, comuníquese con la dirección de WPP.

### Informe global sobre la violencia sexual en el conflicto armado

El Centro de Ginebra para el control democrático de las Fuerzas Armadas (Geneva Centre for Democratic Control of Armed Forces, DCAF) prepara en la actualidad un informe global sobre la violencia sexual durante el conflicto armado. La primera parte de este informe ha sido concluida: contiene perfiles por país con datos sobre la violencia sexual en tiempos de conflicto. Les rogamos estudiar la información que conozcan de primera mano sobre los países estudiados, y que compartan nuestro borrador con sus propias redes y organizaciones, para que podamos recibir toda la retroalimentación posible. Contacto para los perfiles sobre países de África, las Américas, Asia, Europa y el Medio Oriente: Megan Bastick, Coordinadora de Proyectos Especiales. – DCAF, [m.bastick@dcaf.ch](mailto:m.bastick@dcaf.ch).

La introducción al informe todavía está disponible. Solicítela a DCAF Ginebra, al Centre for the Democratic Control of Armed Forces, Rue de Chantepoulet 11, CH-1211 Ginebra, Suiza; Tel + 41 (0) 22 741 77 34



Cruzar las fronteras se edita tres veces al año en español. Hay copias disponibles en inglés, francés y ruso. Su aporte de 10 euros, 10 dólares o 5 libras esterlinas, nos ayudará a difundir las iniciativas a favor de la paz emprendidas por mujeres, entre personas o grupos sin capacidad económica para pagar la suscripción. Los cheques deben ser girados a nombre de 'IFOR/ Women Peacemakers Program' en libras esterlinas (sobre un banco inglés) o en dólares (sobre un banco de EEUU). También es posible pagar con tarjeta VISA o Masters, o hacer una transferencia en euros a la cuenta de IFOR 2704182 (a nombre de la fundación 'Stichting IFOR'), Postbank nv, Foreign Operations, Postbus 1800, 1000 BV Amsterdam, NL. Swift code: INGBNL2A.

Si desea mayor información sobre el 'programa de mujeres por la construcción de la paz' de IFOR, comuníquese con Mariëtte van Beek, IFOR, WPP (ver dirección más adelante); correo electrónico: [m.vanbeek@ifor.org](mailto:m.vanbeek@ifor.org)

El 'programa de mujeres por la construcción de la paz' es una iniciativa del Movimiento internacional por la reconciliación (IFOR). Desde 1919, IFOR ha sido pionera en la no violencia activa basada en el espíritu. Para más información acerca de los programas de IFOR o la sucursal de IFOR en su país, por favor comuníquese con el Secretariado Internacional de IFOR.

IFOR (International Fellowship of Reconciliation)  
Sporstraat 38, 1815 BK Alkmaar, Países Bajos  
Tel. +31 72 512 3014. Fax +31 72 515 1102  
Email: [office@ifor.org](mailto:office@ifor.org) Website: [www.ifor.org](http://www.ifor.org)

ISSN: 1388-1361

Gerente de Proyecto: Isabelle Geuskens  
Responsable de Proyecto: Shelley Anderson  
Responsable de Género: Cristina Reyna  
Responsable de Información: Mariëtte van Beek  
Coordinadora de Desarrollo Regional: Dorothy Attema

Usted podrá encontrar más información sobre el WPP en la página web del WPP ([www.ifor.org/wpp](http://www.ifor.org/wpp))

Traductora: Anabel Torres / Diseñadora: Annemarie Bron

